



Treaty Series No. 44 (1966)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Republic of Portugal

regarding the establishment of a  
Local Air Service between  
Matsapa and Lourenço Marques

Lisbon, 1 March and 17 April 1966

[The Agreement took effect on 17 April 1966]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs  
by Command of Her Majesty  
July 1966*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

EIGHTPENCE NET

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PORTUGAL REGARDING  
THE ESTABLISHMENT OF A LOCAL AIR SERVICE BETWEEN  
MATSAPA AND LOURENÇO MARQUES**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Lisbon to the Portuguese Minister for  
Foreign Affairs*

(13813/66)

*British Embassy,*

*Lisbon, 1 March, 1966*

Your Excellency,

I have the honour to refer to the correspondence exchanged between the aeronautical authorities of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Portugal regarding the establishment of a local air service between Matsapa and Lourenço Marques, and to the temporary authorisation which was granted following that correspondence for the operation of the said service by Swazi-Air. In that correspondence it was agreed in principle that the said service should be placed on a more permanent basis and that Direcção de Exploração dos Transportes Aéreos de Moçambique (DETA) should be authorised to participate therein.

2. I accordingly have the honour to propose on behalf of the Government of the United Kingdom that, without prejudice to any eventual revision of traffic rights between British territories and the territories of Portugal overseas, including those between Swaziland and Mozambique, the authorisation already granted to Swazi-Air to operate between Matsapa and Lourenço Marques in both directions should be considered as valid so long as the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Portugal for Air Services between British and Portuguese territories, signed at Lisbon on the 6th of December, 1945,<sup>(1)</sup> remains in force and that for the same period DETA should be authorised to operate between Lourenço Marques and Matsapa in both directions, it being understood that the two airlines shall operate the service under arrangements for co-operation to be made between them.

3. If this proposal is acceptable to the Government of Portugal, I have the honour to suggest that this Note and Your Excellency's reply to that effect shall be regarded as constituting an Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of the Republic of Portugal to take effect on the date of Your Excellency's reply.

I have the honour to be,  
with the highest consideration,  
Your Excellency's obedient Servant,  
A. D. M. ROSS.

---

<sup>(1)</sup> "Treaty Series No. 35 (1946)", Cmd. 6927.

*The Portuguese Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador  
at Lisbon*

Senhor Embaixador,

*Lisboa, 17 de Abril de 1966*

Tenho a honra de acusar a recepção da Nota de V. Ex<sup>a</sup>. No. 13813/66, de 1 de Março de 1966, cujo texto em português é o seguinte:

“Tenho a honra de me referir à correspondência trocada entre as autoridades aeronáuticas do Reino Unido da Grã-Bretanha e da Irlanda do Norte e de Portugal acerca do estabelecimento dum serviço aéreo local entre Matsapa e Lourenço Marques e à autorização temporária que foi concedida em seguimento dessa correspondência para a exploração do referido serviço pela Swazi-Air. Ficou acordado, em princípio, nessa correspondência que o referido serviço deveria ser colocado numa base mais estável e que a Direcção de Exploração dos Transportes Aéreos de Moçambique (DETA) deveria ser autorizada a participar no mesmo.

2. Nesta conformidade, tenho a honra de propor em nome do Governo do Reino Unido que, sem prejuízo de uma eventual revisão dos direitos de tráfego entre territórios britânicos e portugueses ultramarinos, incluindo, por conseguinte, a Suazilândia e Moçambique, a autorização já concedida à Swazi-Air para operar entre Matsapa Lourenço Marques em ambos os sentidos, seja considerada como válida enquanto estiver em vigor o Acordo entre o Governo do Reino Unido e o Governo de Portugal relativo a Serviços Aéreos entre territórios britânicos e portugueses, assinado em Lisboa em 6 de Dezembro de 1945 e que durante o mesmo período a DETA seja autorizada a operar entre Lourenço Marques e Matsapa, em ambos os sentidos, ficando entendido que as duas empresas deverão explorar o serviço nos termos de arranjos de cooperação a estabelecer entre elas.

3. Se o Governo de Portugal aceitar esta proposta, tenho a honra de propor que esta Nota e a Nota de resposta de Vossa Excelência sejam consideradas, para tanto, como constituindo um acordo entre o Governo do Reino Unido e o Governo da República de Portugal que entrará em vigor na data da resposta de Vossa Excelência.”

Em resposta, tenho a honra de comunicar a Vossa Excelência que o Governo Português dá a sua concordância ao conteúdo da Nota acima transcrita.

Aproveito o ensejo para expressar a Vossa Excelência, Senhor Embaixador, os protestos da minha elevada consideração.

O Ministro dos Negócios Estrangeiros  
FRANCO NOGUEIRA.

[*Translation of No. 2*]

Monsieur l'Ambassadeur,

*Lisbon 17th of April, 1966*

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note No. 13813/66 of the 1st of March, 1966, of which the text in Portuguese is as follows:

[as in No. 1]

In reply I have the honour to inform Your Excellency that the Portuguese Government gives its agreement to the Note transcribed above.

I avail myself of the opportunity to convey to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the expression of my high consideration.

The Minister of Foreign Affairs

FRANCO NOGUEIRA.

Printed in England and published by  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE